

# E11 - Voice of Evolution

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

All right! You ready for this?

**[00:07]** ---

Who wins this battle  
and goes on to the Sunset Stage?

**[00:12]** ---

Happy Around!

**[00:17]** ---

We did it!

**[00:19]** ---

Thank you!

**[01:59]** ---

"Cafe Vinyl"

**[02:00]** ---

And now,

**[02:02]** ---

in celebration of securing  
our place on the Sunset Stage...

**[02:05]** ---

Cheers!

**[02:07]** ---

Cheers!

**[02:09]** ---

Is there something they're celebrating?

**[02:11]** ---

It looks like it.

**[02:13]** ---

Oh?

**[02:18]** ---

So good!

**[02:20]** ---

That new song Rei sang really did the trick!

**[02:24]** ---

Yeah! Yeah!

**[02:25]** ---

We basically won thanks to you, Rei-chan!

**[02:28]** ---

Oh, no, it wasn't all me.

**[02:31]** ---

All of your hard work made it happen.

**[02:33]** ---

But I think you worked the hardest, Rei-chan.

**[02:36]** ---

Rinku, don't talk with your mouth full.

**[02:40]** ---

It's true. Rei doing vocals  
was a huge part of it.

**[02:44]** ---

It'll let us do a lot more  
in our performances.

**[02:47]** ---

We've definitely powered up.

**[02:49]** ---

But we can't rest on our laurels.

**[02:53]** ---

The real competition is yet to come.

**[02:56]** ---

You're right. The real competition  
is the Sunset Stage at the Yoba Festival.

**[03:00]** ---

And we'll be up against Peaky P-key then.

**[03:04]** ---

We're up against Peaky P-key  
on the Sunset Stage...

**[03:07]** ---

It's going to be so awesome!

**[03:16]** ---

Regarding the contest against  
Happy Around! the other day...

**[03:21]** ---

Results are results. They can't be changed.

**[03:24]** ---

This will be a good lesson for you.

**[03:26]** ---

I expect even greater efforts in the future.

**[03:29]** ---

That is all.

**[03:30]** ---

"Locker Room"

**[03:31]** ---

She was a lot less harsh than I thought.

**[03:33]** ---

Yeah, yeah!

**[03:34]** ---

I thought she was gonna explode on us!

**[03:37]** ---

Same here. I thought she'd be a lot harder.

**[03:41]** ---

But, you know...

**[03:43]** ---

"I expect even greater  
efforts in the future."

**[03:46]** ---

What kind of effort  
are we supposed to put in?

**[03:49]** ---

I'm guessing she means  
putting more time into practice?

**[03:52]** ---

Yeah.

**[03:53]** ---

That's about all we can do right now.

**[04:08]** ---

Hey, uh...

**[04:09]** ---

Looks hard.

**[04:11]** ---

Yeah, it is,

**[04:13]** ---

-but it's not effective if it isn't.

**[04:13]** ---

-That was Merm4id's "Floor Killer"!

**[04:16]** ---

It's a real killer, just like the title says!

**[04:19]** ---

Next up is one from the unit that beat  
Photon Maiden to appear on the Sunset Stage!

**[04:25]** ---

It's Happy Around!'s latest song!

**[04:28]** ---

Hope you like it!

It's Happy Around! with "Brand New World."

**[04:40]** ---

Oh? Happy Ara can do songs like this too?

**[04:43]** ---

It's really mellow.

It's a real surprise considering their image.

**[04:46]** ---

But the audience loved it at the performance.

**[04:49]** ---

Oh? Were you watching their last performance?

**[05:05]** ---

Saki.

**[05:07]** ---

What are you so focused on?

**[05:10]** ---

I saw a new color.

**[05:13]** ---

It's different from the popping,  
bright color they had before.

**[05:16]** ---

It's a calm, but deep, expansive blue.

**[05:21]** ---

You mean the song playing right now?

**[05:29]** ---

You're right. This song feels different from  
what Happy Around! has always been.

**[05:39]** ---

I never imagined Happy Around!  
doing a song like this.

**[05:43]** ---

And that was Happy Around!  
with "Brand New World"!

**[05:48]** ---

Now for the next song-

**[05:50]** ---

but before that, we're  
announcing the usual Remix Contest!

**[05:55]** ---

The rules are the same as always!

**[05:57]** ---

The next song is the song you'll remix!  
Everyone's welcome to enter!

**[06:01]** ---

So, let's hear the song!

**[06:03]** ---

"Galaxy Express 999"!

**[06:35]** ---

This will be a good lesson for you.

**[06:37]** ---

I expect even greater efforts in the future.

**[06:58]** ---

"Yoba Academy Remix Contest"

**[07:04]** ---

"DJ Name"

**[07:12]** ---

"Submit"

**[07:14]** ---

"Submission Complete"

**[07:17]** ---

You're listening to

**[07:19]** ---

Lunchtime Groove!

**[07:22]** ---

All right, it's time to announce  
the winners of the Remix Contest!

**[07:27]** ---

The first place winner this time is...

**[07:30]** ---

Well, I'm sure you've guessed it already,  
but DJ Kunoichi's got first place yet again!

**[07:35]** ---

Man, she's a strong one!

**[07:37]** ---

How many first places is that now?

**[07:40]** ---

She's head and shoulders above  
the rest, so we have to pick her.

**[07:46]** ---

But, but! In second place, it's DJ WILDQUEEN.

**[07:50]** ---

And third, DJ Maru.

**[07:52]** ---

Fourth, DJ Machi.

**[07:53]** ---

Fifth, Queen Suzuki.

**[07:55]** ---

And that's it!

**[07:56]** ---

Congratulations to all the winners!

**[08:01]** ---

"1st DJ Kunoichi"

**[08:02]** ---

Shinobu-san's just way too good.

**[08:06]** ---

"Misamisa's Favorites!"

**[08:08]** ---

Oh, right. People came to my first  
performance with Rinku

**[08:13]** ---

because she happened to  
play this on the lunchtime show.

**[08:18]** ---

"Misamisa's Favorites!"

**[08:19]** ---

"DJ DRAGON"

**[08:31]** ---

So this DJ DRAGON's remix was really good.

**[08:37]** ---

The image of the original  
song is still there,

**[08:39]** ---

and the live sounds  
are mixed in really nicely.

**[08:42]** ---

But there was just one problem.

**[08:45]** ---

Well, that probably got them  
dropped from the selection.

**[08:48]** ---

I had this problem too. Whenever you do  
a remix for the first time, you always-

**[08:54]** ---

Oh, need to get back to class.

**[08:57]** ---

Why does lunch  
always have to be so short?

**[08:59]** ---

Yeah, I know.  
It should be at least five hours.

**[09:06]** ---

Maho-chan!

**[09:08]** ---

Good morning!

**[09:09]** ---

Morning.

**[09:11]** ---

What should I have for lunch today?

**[09:14]** ---

You always have rice balls for lunch.

**[09:16]** ---

I saw a pink grasshopper earlier!

**[09:18]** ---

A pink grasshopper? Where'd you see that?

**[09:21]** ---

The Mont Blanc we had  
the other day were so good!

**[09:24]** ---

Yeah, they were!

**[09:26]** ---

The one I drew yesterday got so many likes!

**[09:29]** ---

That's my Muni-chan!

**[09:30]** ---

Huh?

**[09:31]** ---

What's wrong, Maho-chan?

**[09:32]** ---

Well, I felt like I was being watched.

**[09:37]** ---

Huh? What?

**[09:38]** ---

Playing pretend celebrity?

**[09:39]** ---

No, I'm not! I really felt it!

**[09:52]** ---

You keep following me around.

**[09:54]** ---

What do you want?

**[10:00]** ---

I want you to tell me...

**[10:02]** ---

What did I do wrong?

**[10:05]** ---

Wait, so you made that remix, Izumo-san?

**[10:10]** ---

I overheard you talking about  
what was wrong with the remix,

**[10:15]** ---

so I wanted to know more.

**[10:17]** ---

Oh, was I talking about that  
yesterday at lunch?

**[10:21]** ---

If you just asked, I would've told you so-

**[10:25]** ---

Really?!

**[10:26]** ---

You'll tell me how to make it better?

**[10:29]** ---

Uh... Yeah.

**[10:31]** ---

If it's something I can help with.

**[10:37]** ---

"Merm4id"

**[10:38]** ---

Hello to everyone watching the channel.

**[10:40]** ---

I'm Rika Seto.

**[10:41]** ---

I'm Marika Mizushima.

**[10:42]** ---

I'm Saori Hidaka.

**[10:43]** ---

I'm Dalia Matsuyama.

**[10:45]** ---

Oh, Muni-chan!

**[10:47]** ---

Huh? Where's Maho?

**[10:49]** ---

She called a minute ago.

She'll be a little late today.

**[10:54]** ---

Basically, the sounds aren't properly organized, so it sounds messy.

**[10:59]** ---

You had some amazing ideas, but they aren't coming across.

**[11:03]** ---

So I think it'll be better if you pay attention to that.

**[11:06]** ---

Okay.

**[11:08]** ---

Thank you. This is a great lesson.

**[11:11]** ---

Sorry to bring this up now, but you're Saki-san from Photon Maiden, right?

**[11:16]** ---

I'm so sorry! I didn't introduce myself.

**[11:18]** ---

No, that's all right.

**[11:21]** ---

I was just surprised you'd never done a remix before.

**[11:26]** ---

Photon Maiden's vocals and dance are so polished,

**[11:30]** ---

so I imagined you guys went hard at making music too.

**[11:36]** ---

Our unit's songs are all selected by our producer to match our image.

**[11:43]** ---

But I want a new color.

**[11:47]** ---

A new color?

**[11:48]** ---

You created a new, different  
color and moved forward.

**[11:54]** ---

So I want a new color  
for us to move forward too.

**[12:00]** ---

I see. So you wanted to make  
your own music and started remixing?

**[12:07]** ---

Yeah.

**[12:10]** ---

Can I ask another question?

**[12:13]** ---

Why did you pick "DJ DRAGON"  
for your DJ name?

**[12:16]** ---

You don't really seem like a dragon.

**[12:20]** ---

That's because...

**[12:21]** ---

I like dragonfruit.

**[12:23]** ---

I-I see...

**[12:50]** ---

Another fun day of practice!

**[12:52]** ---

Ah!

**[12:55]** ---

Saki?!

**[12:57]** ---

Saki!

**[12:58]** ---

Saki-chan!

**[12:59]** ---

Are you okay?!

**[13:06]** ---

I was listening to a song.

**[13:09]** ---

Please! Don't scare us like that!

**[13:11]** ---

You were listening to a song? What is it?

**[13:27]** ---

Did you make this remix, Saki?

**[13:30]** ---

Yeah.

**[13:31]** ---

It feels pretty different.

**[13:34]** ---

It's like a completely different song,  
but it doesn't feel like one.

**[13:39]** ---

When I did this remix, I saw a new color.

**[14:16]** ---

A different color from our  
color now. A new color.

**[14:28]** ---

"Fluffy Omelet Rice"

**[14:29]** ---

You know, I ate lunch with  
Rinku-chan from Happy Ara once.

**[14:35]** ---

Oh, when I went to the cafeteria to get you?

**[14:38]** ---

Yeah.

**[14:39]** ---

I was talking to her, and...

**[14:41]** ---

Of course!

**[14:42]** ---

Your songs are so upbeat!  
They make me want to dance!

**[14:45]** ---

I wanna do songs like those!

**[14:48]** ---

You know?

**[14:49]** ---

But why are you telling me this now?

**[14:52]** ---

Huh?

**[14:53]** ---

Well, um...

**[14:54]** ---

No real reason.

**[14:56]** ---

Oh?

**[15:15]** ---

Are you okay?

**[15:16]** ---

Y-Yes, I'm just fine.

**[15:21]** ---

Sorry for scaring you.

**[15:24]** ---

Oh, no, I was just startled.

**[15:29]** ---

You're practicing really hard.

**[15:31]** ---

Huh? Um...

**[15:33]** ---

I-I'm still not good at dancing.

**[15:37]** ---

I need more practice.

**[15:39]** ---

And my singing isn't good yet either.

**[15:41]** ---

It's hard hearing you be so modest,  
since we lost to you in that face off.

**[15:47]** ---

Oh, no, I didn't mean-

**[15:49]** ---

I'm just kidding. Don't sweat it.

**[15:53]** ---

The song you sang was really beautiful.

**[15:58]** ---

Thank you very much.

**[16:00]** ---

We weren't sure if I should sing that song,  
or even perform it as Happy Around!

**[16:09]** ---

It was so different from  
the songs we did until then.

**[16:11]** ---

I thought it wouldn't be  
Happy Around! to do it.

**[16:15]** ---

But Rinku-chan said...

**[16:17]** ---

Me and Maho-chan

**[16:20]** ---

and Muni-chan

**[16:21]** ---

and Rei-chan!

**[16:21]** ---

We're Happy Ara together!

**[16:23]** ---

So a Rei-chan song  
can't not be like Happy Ara!

**[16:28]** ---

After she said that, I decided to do it.

**[16:43]** ---

"Me and Maho-chan and Muni-chan and  
Rei-chan. We're Happy Ara together," huh?

**[16:55]** ---

Do Saki-chan's remix on stage?

**[16:58]** ---

Wait, wait!

**[17:00]** ---

But all the stuff we've  
done on stage until now...

**[17:03]** ---

Yeah. The songs, arrangements,  
and choreography

**[17:06]** ---

were all what our producer  
selected to match our image.

**[17:10]** ---

Exactly! So even if we say we want  
to do that remix, she won't let us!

**[17:16]** ---

Yeah, probably.

**[17:17]** ---

If it'll break down the image  
we've built as Photon Maiden,

**[17:20]** ---

she's most likely going to reject it.

**[17:26]** ---

But if...

**[17:27]** ---

Let's say she does give us the okay.

**[17:29]** ---

I kind of want to do that remix on stage.

**[17:33]** ---

Not that I don't like the songs  
we do as Photon now,

**[17:37]** ---

but I want to try a lot  
of different kinds of music.

**[17:41]** ---

Towa...

**[17:46]** ---

If you all agree to it, I want to ask  
our producer if we can do this remix.

**[17:56]** ---

I've listened to Izumo's remix.

**[18:08]** ---

The quality is sufficient to perform.

**[18:10]** ---

You are allowed to put it in  
the set list for your next performance.

**[18:13]** ---

Huh?

**[18:16]** ---

Um...

**[18:17]** ---

Are you sure about this?

**[18:18]** ---

Why the puzzled expression?

**[18:20]** ---

You four asked if you could do it.

**[18:23]** ---

Well, that is true...

**[18:24]** ---

I believe I told you this.

**[18:27]** ---

"This will be a good lesson for you.  
I expect even greater efforts in the future."

**[18:32]** ---

You will show me what results  
your new efforts will bring about.

**[18:38]** ---

"REBirth"  
"Photon Maiden"

**[18:42]** ---

Oh no! What do we do?! It's gonna start soon!

**[18:46]** ---

Hey, what's the point in chickening out now?

**[18:48]** ---

But, but! What if we do that remix  
and they say it isn't Photon Maiden?!

**[18:55]** ---

It's true that we're taking a risk.

**[18:58]** ---

But the four of us don't perform  
Photon Maiden's music.

**[19:03]** ---

Photon Maiden's music is  
what the four of us perform.

**[23:25]** ---

Muni-chan! Muni-chan!

**[23:26]** ---

Can I come over again today?

**[23:28]** ---

Sure, that's fine.

**[23:29]** ---

Yay! I'm beating that  
final boss today for sure!

**[23:31]** ---

You'd better put the controller away  
once you're done playing that game.

**[23:35]** ---

Okay!

**[23:35]** ---

Next time: Childhood Friends.

**[23:37]** ---

Hey! You left it out again!

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:24:03 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:24:03 UTC by whimsee